



**Miquel-Àngel Sánchez i Ferriz**

*masferriz@gmail.com*

Designat membre interí i vocal de Publicacions de la Junta Directiva en la reunió tinguda el 15 de desembre de 2011, ha pres possessió del càrrec el mateix dia.

Nascut a L'Hospitalet de Llobregat (Baix Llobregat) el 18 de novembre del 1948. Resideix a Barcelona.

Llicenciat en filologia romànica per la Universitat de Barcelona (1971), amb estudis de filologia anglogermànica, i catedràtic de francès (1971).

Ha dut a terme estudis de perfeccionament del danès i de l'alemany, i també de dret comunitari.

Traductor jurat d'anglès, d'espanyol, de francès i d'italià, i també intèrpret d'espanyol i de francès, nomenat per la Generalitat de Catalunya (2001-2008). Intèrpret jurat de francès, habilitat pel Ministeri d'Afers Estrangers i Cooperació de l'Estat espanyol (1999).

El Ministeri de Cultura espanyol li atorgà l'any 1981 un ajut a la creació literària per a la traducció dels *fabliaux* medievals francesos (contes paròdics en vers, generalment anònims).

Catedràtic de francès en diversos instituts de batxillerat (1971-2009). Ha impartit tallers i conferències a la Universitat Ramon Llull (les llengües a l'Europa comunitària), la Universitat de Màlaga (traducció juridicoeconòmica francès-espanyol), la Universitat Jaume I (la traducció a les institucions comunitàries), la Universitat Federico Villarreal de Lima (l'experiència com a lingüista a la UE) i la Universitat Major de San Marcos de Lima (de Rabelais a la Unió Europea).

Professor de pràctiques de traducció jurídica francès-català o anglès-català en el marc del curs de formació continuada que organitza la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB (des del 2008).

Membre del Servei Lingüístic de l'actual Consell de la Unió Europea (Brussel·les, 1985-1988), ha participat en la revisió del dret derivat (vigent a l'Estat espanyol d'ençà de l'1 de gener de 1986) i ha exercit de terminòleg coordinador d'un equip de divuit lingüistes.

Membre del Servei de Traducció de la Comissió Europea en qualitat de traductor principal, revisor i cap de la unitat espanyola de traducció del grup temàtic d'Agricultura, Pesca, Política Regional i Coordinació dels Instruments Estructurals (Brussel·les, 1988-1992), i traductor principal del grup temàtic d'Assumptes Econòmics, Financers i Industrials, Mercat Interior i Competència (1995-1998), ha participat en l'elaboració de la llista oficial de països en espanyol (<http://publicacions.europa.eu/code/es/es-5000500.htm>) de la Comissió Europea.

Director de l'empresa Translatio, especialitzada en traducció i interpretació (1999-2009).

Traductor al català de la primera versió íntegra de *Gargantua i Pantagruel* (Edicions 62, 1985).

Coeditor i coautor de *Catalunya dins la Unió Europea* (Edicions 62, 2003) i col·laborador en diferents mitjans de comunicació amb contribucions sobre el procés d'integració europea.

Autor d'una selecció de proverbis catalans amb els equivalents corresponents en espanyol, francès i anglès (<http://www.xtec.cat/sgfp/licencies/200203/resums/msanchez.html>).

Col·laborador en l'edició del llibre *Materials i diccionari per a la traducció juridicoadministrativa francès-català*, de Laia Baqué, Carles Castellanos i Ramon Lladó (UAB, 2010).

Coautor del *Diccionari danès-català*, juntament amb Henrik Brockdorff (Enciclopèdia Catalana, 2010).

Membre de l'Associació de Traductors i Intèrprets Jurats de Catalunya (1999), actualment n'és el secretari.

Membre de la SCATERM a títol individual d'ençà del maig del 2011.